



**Traducerea manualului original
cu instrucțiuni de exploatare**

1.2

**Citiți cu atenție înainte de punerea în
funcțiune!**

Stadiu: 02/2017, V.1.0.1



Nr. com.: 00601-3-341

NU este permis

să pară incomod sau inutil să se citească instrucțiunile de utilizare și ca acestea să nu reprezinte un ghid de utilizare; deoarece nu este suficient să se audă și să se vadă de la alții că o mașina ar fi bună și astfel să fie cumpărată și să se creadă că totul merge de la sine. Persoana în cauză nu și-ar dăuna numai sieși ci ar fi în situația de a atribui eronat mașinii cauza oricărui insucces, în loc de a-și recunoaște vina. Pentru a fi sigur de succes, trebuie să analizați situația în detaliu respectiv să vă informați referitor la scopul fiecărui dispozitiv al mașinii și să acumulați experiență în manevrarea acesteia. Atunci abia veți fi mulțumit de mașină și de dumneavoastră înșivă. Realizarea acestui deziderat este scopul acestor instrucțiuni de utilizare.

Leipzig-Plagwitz 1872

Cuprins

1	Garanție	4
2	Pornire rapidă	4
2.1	Furnitura și fixarea	4
2.2	Racord electric.....	5
2.3	Modul de comandă	6
2.4	Punerea aparatului în funcțiune	7
2.5	Folosirea pe câmp	8
2.6	Probă de calibrare.....	8
2.7	Golirea buncărului.....	9
2.8	Decuplarea automată a aparatului	9
3	Mesaje de stare și încercări de soluționare	10
3.1	Mesaje ale sistemului de comandă	10
3.2	Asistența la problemele survenite	11
4	Accesorii	11
4.1	Set de cabluri tractor (cod art.: 00410-2-022).....	11
4.2	Set cabluri autovehicule (cod art.: 00410-2-027).....	12
5	Programare 1.2 (departament asistență clienți).....	12
5.1	Suflanta/discul de împrăștiere	13
5.2	Motor arbore de însămânțare.....	14
6	Notițe proprii.....	15

1 Garanție

Imediat la preluare vă rugăm să verificați aparatul de eventuale daune cauzate în timpul transportului. Reclamațiile ulterioare referitoare la daunele cauzate în timpul transportului nu mai pot fi luate în considerare.

Noi acordăm o garanție de fabrică de un an de la data livrării (factura dumneavoastră sau avizul de expediție sunt valabile ca și certificat de garanție).

Această garanție este valabilă în cazul defectelor de material sau construcție și nu se extinde asupra pieselor care sunt deteriorate datorită uzurii normale sau excesive.

Garanția este anulată

- dacă survin daune datorită unei acțiuni exterioare în forță (de ex. deschiderea unității de comandă),
- dacă modulul de comandă de deschide,
- dacă este prezentă o eroare de operare,
- dacă cerințele prescrise nu sunt îndeplinite,
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb de la producători terți fără aprobarea noastră.

2 Pornire rapidă

2.1 Furnitura și fixarea



Fixați în cabină suportul livrat standard, în serie, cu două șuruburi.



SUGESTIE: Respectați unghiul din care priviți modulul pentru a putea citi optim display-ul. Eventual îndoiți ușor suportul pentru a regla bine unghiul.



ATENȚIE: După posibilități **nu** rulați cablul într-o bobină!

2.2 Racord electric



Fig.: 2

Cablul livrat în echipare de serie se poate conecta direct la priza standard cu 3 pini din cabina autotractorului. Celălalt capăt se conectează la modulul de comandă.

Siguranța (25 A) se găsește pe partea dreaptă a modulului de comandă.

Cablul excedentar se depozitează cabina șoferului pentru a preveni o blocare.



SUGESTIE: Dacă la tractorul dumneavoastră nu există o priză standardizată, tractorul se poate echipa ulterior cu setul de cabluri complet pentru priza de putere, articol pentru echipare ulterioară a tractorului, lungime 8 m (cod art. 00410-2-022) sau articol pentru echipare ulterioară a autovehiculului, lungime 3 m (cod art. 00410-2-027) (accesoriu special).



INDICAȚII IMPORTANTE:

Alimentarea electrică de 12 volți NU este permis să fie conectată la priza pentru aprinzătorul de țigări!

După utilizarea aparatului, unitatea de comandă trebuie decuplată din nou (div. motive de siguranță tehnică).



ATENȚIE: Dacă aceste instrucțiuni nu sunt respectate, se poate ajunge la deteriorarea modulului de comandă!



ATENȚIE: Dacă bateria pe care o aveți este încărcată cu un încărcător, care se găsește în regimul de funcționare "Start", acest fapt poate conduce la vârfuri de tensiuni! Acestea pot deteriora sistemul electric al modulului de comandă dacă modulul de comandă este conectat de asemenea atunci când se încarcă bateria!

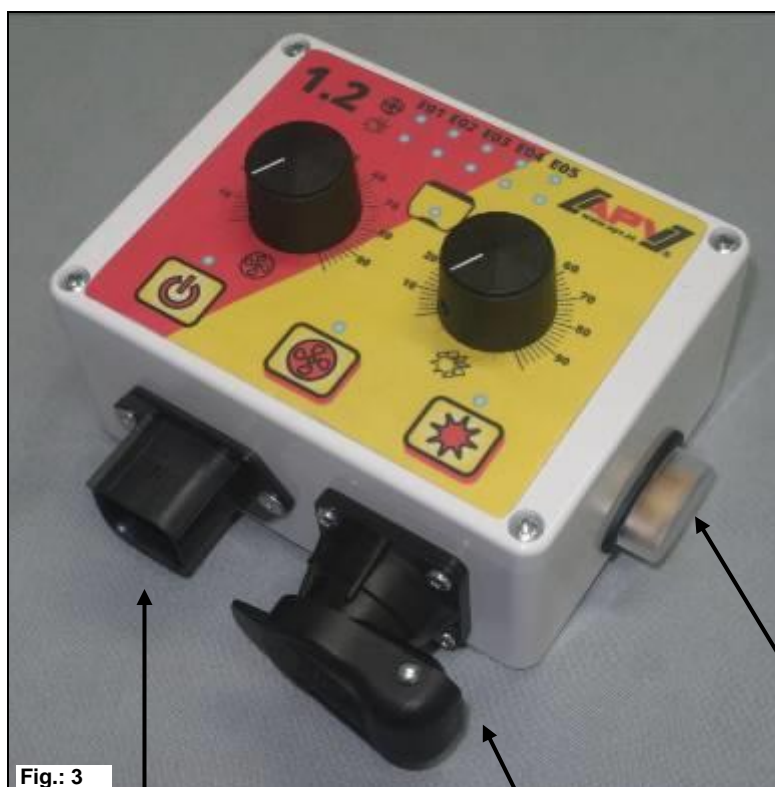


Fig.: 3

Siguranță 25 A

Conector cu 6 pini	Conector cu 3 pini
Legătura cu aparatul de însămânțare (cablu aparat)	Racord la baterie (cablu electric)

2.3 Modul de comandă

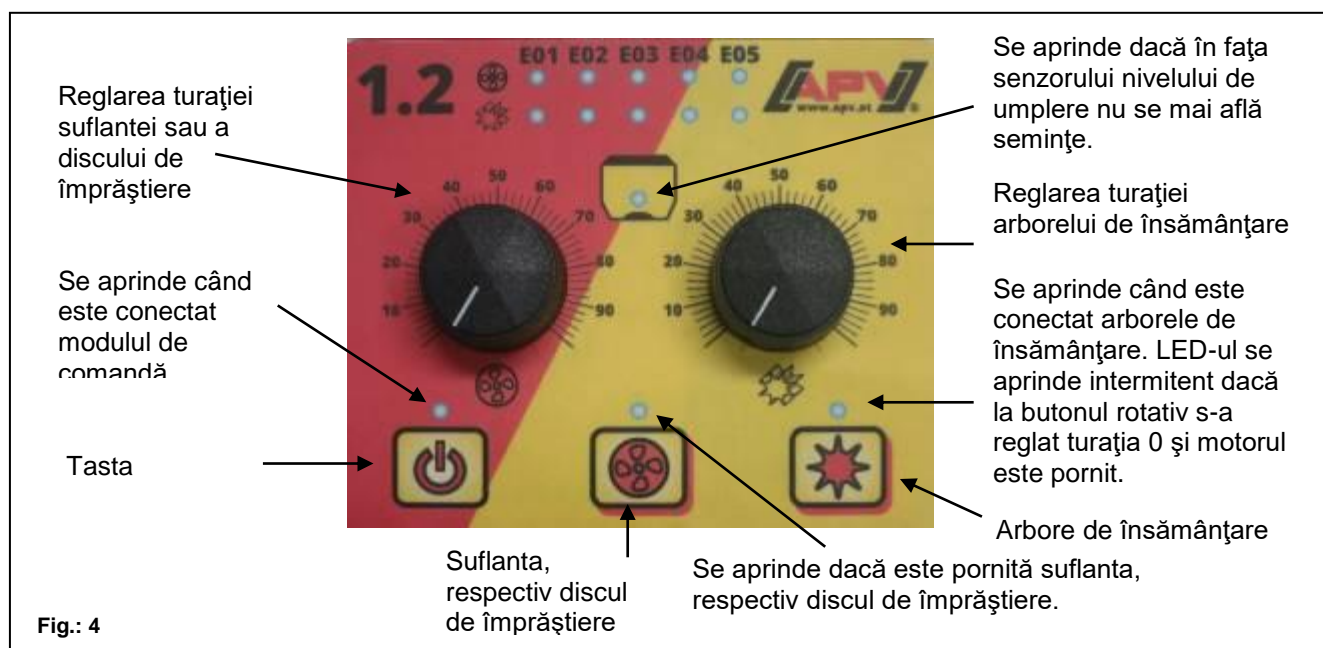


Fig.: 4



Tasta „On/Off” (pornit/oprit), de la care aparatul se poate conecta și deconecta.



Conectează sau deconectează suflanta, respectiv discul de împrăștiere. (Nu este posibil la suflanta hidraulică!)




Conectează sau deconectează arborele de însămânțare. La acționarea tastei „ein/aus” (pornit/oprit) a arborelui de semănare, acesta începe să se rotească și LED-ul de control începe să se aprindă.

2.4 Punerea aparatului în funcțiune

După pornirea aparatului de la tastă  începe să se aprindă LED-ul de control de deasupra tastei.


Acesta indică prezența tensiunii de alimentare.

Acum puteți regla turația suflantei/discului de împrăștiere cu butonul rotativ din stânga. Cu butonul rotativ din dreapta puteți regla turația arborelui de însămânțare.


Dacă apăsați tasta  acum, motorul suflantei (respectiv discul de împrăștiere la MDD) începe să funcționeze.


În momentul în care apăsați tasta  , arborele de însămânțare începe să se rotească cu turația reglată și puteți începe procesul de semănare.


2.5 Folosirea pe câmp

Dacă doriți să începeți imediat să semănați, apăsați tasta  .


Treapta 1: LED-ul de control de la tastă  se aprinde intermitent (pornește motorul suflantei, respectiv motorul discului de împrăștiere).

Treapta 2: după câteva secunde se aprinde LED-ul de control de la tastă  (funcționează motorul suflantei).

Treapta 3: dacă se aprinde LED-ul verde de control de la tastă  , motor-educatorul este pornit, arborele de însămânțare se rotește și sunt transportate semințele.

În timp ce întoarceți la capăt de rând, apăsați doar tasta  astfel încât să se stingă LED-ul verde de control.

În acest mod opriți arborele de însămânțare și funcționează numai motorul suflantei.

După încheierea lucrării apăsați tasta  pentru oprirea motorului suflantei și arborelui de însămânțare de la modulul de comandă. LED-urile se sting și modulul de comandă se oprește.

2.6 Probă de calibrare

Mai întâi aflați turația necesară a arborelui de însămânțare din tabelul de calibrare (se găsește în instrucțiunile de utilizare a utilajului de împrăștiere).

Proba de calibrare începe dacă țineți apăsată tasta  timp de 3 secunde.



INDICAȚIE: acordați atenție întotdeauna opririi motorului suflantei înainte de începerea probei de calibrare.

După pornire, arborele de însămânțare începe să se rotească în mod automat exact un minut, fără motorul suflantei.

Proba de calibrare poate fi întreruptă în orice moment prin apăsarea tastei sau a tastei



de la modulul de comandă.



Dacă este cazul, corectați turația arborelui de însămânțare și repetați procesul.



SUGESTIE: măsurile necesare care trebuie luate pentru proba de calibrare de la aparatul de însămânțare se găsesc în respectivele instrucțiuni de utilizare.

2.7 Golirea buncărului

Începeți golirea buncărului comutând suflanta/discul de împrăștiere pe 0 și pornind arborele de însămânțare. În acest mod, arborele de însămânțare începe să se rotească fără motorul suflantei/discul de împrăștiere.



INDICAȚIE: acordați atenție întotdeauna comutării motorului suflantei pe 0 și opririi sale înainte de începerea golirii.

Puteți opri în orice moment funcția în curs de desfășurare prin



apăsarea



tastei.

Pentru a permite cea mai rapidă golire posibilă, rotiți butonul rotativ pentru viteza arborelui de însămânțare la 100 %. În continuare conectați arborele de însămânțare cu tasta




.

2.8 Decuplarea automată a aparatului







Dacă în interval de 1,5 ore nu se apasă nicio tastă și nu pornește arborele de însămânțare, modulul de comandă se decuplează automat.

3 Mesaje de stare și încercări de soluționare

3.1 Mesaje ale sistemului de comandă

Mesajele de eroare trebuie confirmate cu tasta  și dispozitivul de împrăștiere trebuie decuplat prin aceasta.

Se pot afișa aceste mesaje de eroare.

Afișaj	Cauză	Rezolvare
E01 	Înseamnă că nu este conectat motoreductorul pentru arborele de însămânțare.	Verificați cablul și ștecherul cu privire la defecțiuni, respectiv deteriorări.
E02 	Se afișează atunci când arborele de însămânțare nu se poate roti, respectiv motorul este solicitat prea mult timp în domeniul-limită.	Atunci când apare pe display acest mesaj, trebuie să deconectați aparatul și să examinați dacă materiale solide sau altele similare împiedică rotirea sau îngreunează funcționarea arborelui de însămânțare sau a malaxorului.
E03 	Se afișează dacă motorul (arborele de însămânțare) este conectat și nu este suprasolicitat, dar totuși este blocat.	Verificați dacă există ceva care blochează arborele de însămânțare. Dacă nu aceasta este cauza, contactați Departamentul de asistență clienți.
E01 	Înseamnă că nu este conectat motorul suflantei / motorul discului de împrăștiere.	Verificați programarea (vezi punctul 5.1) și cablajul, respectiv ștecherul.
E02 	Este o indicație că motorul suflantei/motorul discului de împrăștiere nu se poate roti, respectiv apare dacă motorul suflantei/motorul discului de împrăștiere este solicitat prea mult timp în domeniul-limită.	Atunci când apare pe display acest mesaj, trebuie să deconectați aparatul și să examinați dacă există obiecte care blochează suflanta/discul de împrăștiere sau îngreunează funcționarea.
E03 	Se afișează atunci când motorul (suflanta) este conectat și nu este supraîncărcat, dar totuși nu se rotește. La suflanta hidraulică dotată cu întrerupător manometric: suflanta nu funcționează, respectiv nu transmite semnale întrerupătorului manometric.	La suflanta hidraulică: porniți suflanta hidraulică. Vă rugăm contactați Departamentul de asistență clienți.
E04	Se afișează dacă tensiunea de funcționare este prea scăzută.	Reduceți la minimum consumatorii; verificați bateria; verificați cablajul; verificați alternatorul




ATENȚIE: Dacă bateria pe care o aveți este încărcată cu un încărcător care se găsește în regimul de funcționare „Start”, acest fapt poate conduce la apariția de vârfuri de tensiune! Acestea pot deteriora sistemul electric al modulului de comandă dacă modulul de comandă este conectat de asemenea atunci când se încarcă bateria!

3.2 Asistența la problemele survenite

Probleme:

remedii posibile:

<p>După apăsarea tastei</p>  <p>nu apare niciun afișaj pe display.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați cablul electric dacă este conectat corect la modulul de comandă și dacă este cuplat la polii corespunzători de la baterie. • ATENȚIE: conectarea greșită sau îndepărtarea siguranței detașabile de la polul pozitiv al cablului electric poate avea drept consecință defectarea modulului de comandă!
<p>Suflanta hidraulică funcționează, E03 încă mai luminează.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Este montat un întrerupător manometric? Pentru programare consultați 5.1

4 Accesorii

4.1 Set de cabluri tractor (cod art.: 00410-2-022)



Fig.: 5

Lungime cablu: 8 m

Schema de conectare:

Roșu (cablu de 6 mm ²)	=	12 volți
Roșu (cablu de 1,5 mm ²)	=	plus aprindere
Negru (cablu de 6 mm ²)	=	masă

Pentru alimentarea curentului electric la modulul de comandă fără priză standard cu 3 pini la autotractor există ca accesoriu un set de echipare ulterioară.

Pentru aceasta este vorba de un cablu de lungime 8 m.

Acesta este înșurubat pe partea bateriei direct la polii bateriei și la celălalt capăt este montată o priză standard cu 3 pini.

4.2 Set cabluri autovehicule (cod art.: 00410-2-027)



Lungime cablu: 3 m




Schema de conectare:

Roșu (cablu de 6 mm ²)	=	12 volți
Roșu (cablu de 1,5 mm ²)	=	plus aprindere
Negru (cablu de 6 mm ²)	=	masă

5 Programare 1.2 (departament asistență clienți)

Pentru a accesa meniul de programare, trebuie apăsate tastele următoare (vezi figura).



Atenție, mai întâi se apasă tasta  și
imediat după aceea trebuie apăsată în plus, scurt
și tasta  sau tasta .

Confirmarea programării setate prin apăsarea tastei  .

5.1 Suflanta/discul de împrăștiere



Acest submeniu este necesar atunci când este montată o suflantă acționată hidraulic sau cu priză de putere, în loc de o suflantă electrică, respectiv dacă se utilizează un utilaj de împrăștiere de tip MDG sau MDD. Spre exemplificare PS poate fi trecut de la o suflantă electrică la una hidraulică sau PS are ca dotare standard, o suflantă electrică.

E01	Suflantă electrică	E03	Disc de împrăștiere (MDD)
E02	Suflantă hidraulică cu întrerupător manometric	E05	Suflantă hidraulică fără întrerupător manometric (OFF), respectiv nicio suflantă (MDG)



Fig.: 8

Prin apăsarea repetată a tastei  se comută între submeniurile de la E01 până la E05.

Selecția se confirmă prin apăsarea tastei  sau tastei  .

5.2 Motor arbore de însămânțare

Aici se reglează care motoreductor este comandat.

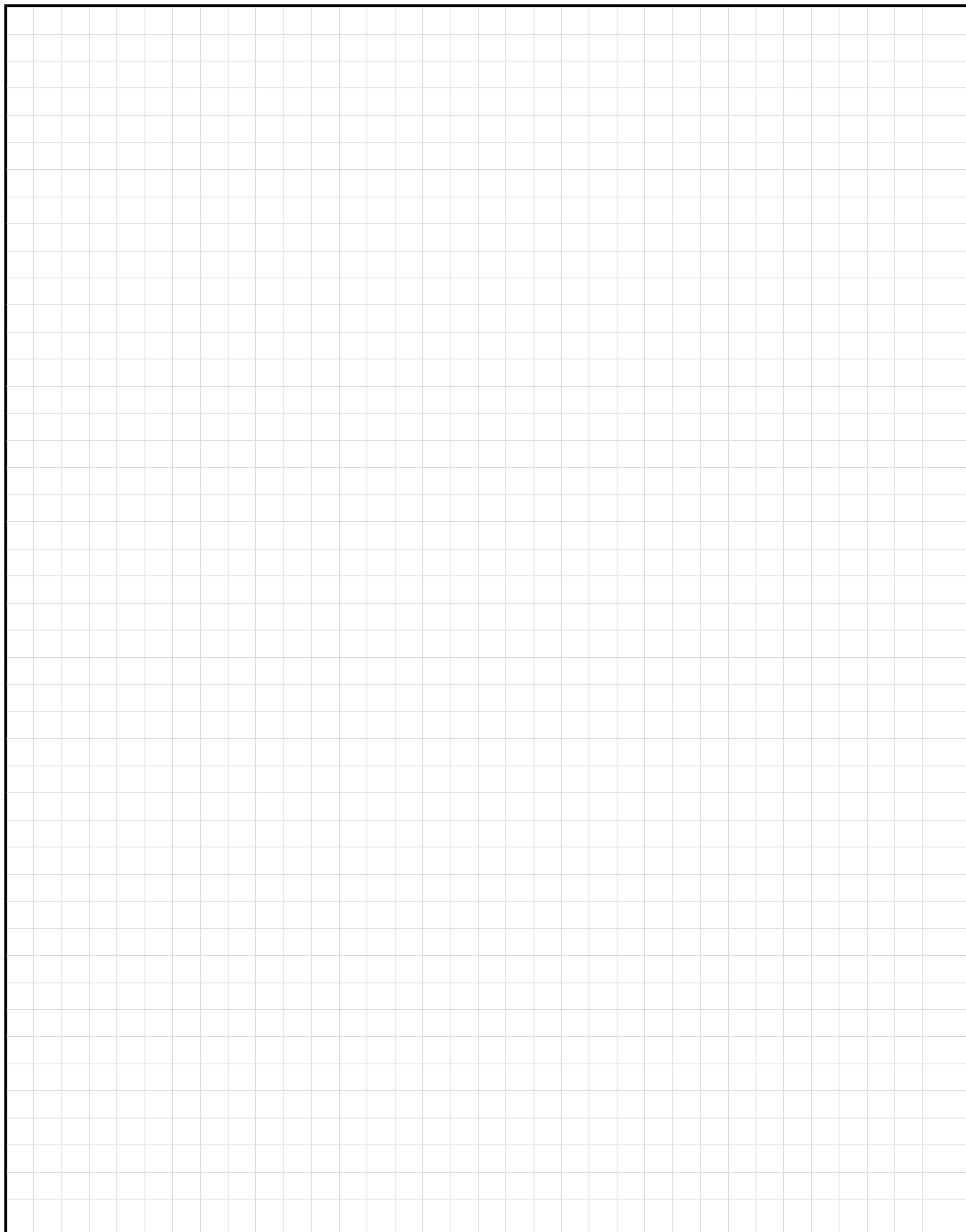


Fig.: 9

E01:	Motoreductor P8 pe PS seria 120-500, respectiv la toate seriile constructive de multidozatoare (MDG, MDP, MDD)
E02:	Selectați motoreductorul P17 la aparatele PS 1200 și PS 1600 și la PS 800 de la un număr de serie mai mare decât 04011-01300

Prin apăsarea repetată a tastei  selectați E01 (motoreductor P8) sau E02 (motoreductor P17) și confirmați cu tasta  sau cu tasta  .

6 Notițe proprii

A large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.

Calitate pentru profesioniști

Inspirat de către agricultori & realizat de către profesioniști



**APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT-3753 Hötzelndorf**

**Tel.: +43 (0)2913 / 8001
Fax: +43 (0)2913 / 8002**

**www.apv.at
office@apv.at**

**APV Romania
Str. Recoltei, Nr. 4 - jud. Timis
305400 Jimbolia, Romania**

Telefon: +40 (0) 722 822341

**office@apv-romania.ro
www.apv-romania.ro**